



## Mi hija, mi hermana (2015)

Thomas Bidegain

### Filma – La película

Les cowboys: Thomas Bidegainen opera prima, zerekin eta Frantziar kokatutako western batekin ausartzen da. Balland familia (ama, aita, alaba eta semea) frantziar zelai zabalean modu lasaian bizi da. Bat-batean, Kelly alaba desagertzen da (Iliana Zabeth, Bertrand Bonelloren "L'Apollonide"-n ere lan egin zuena). Aita, Alain Balland (François Damiens) bilatzen hasiko da semearekin batera, George "Kid" (Finnegan Oldfield gaztetan). Helburu nekagarria eta amaiezina bihurtuko da bilaketa, etengabeko egoera oker eta pasadizo bihurritz josia. 2015eko Cesar sarietako "Opera prima" saileko izendapena eskuratzeko balio izan zaio Thomas Bidegaini eta tartean, F. Damiensi, aktore onenarena.

### Fitxa - Ficha

Les cowboys (Frantzia, 2015) · 114 min  
Zuzendaritza - Dirección: **Thomas Bidegain**  
Gidoia - Guión: **Laurent Abitbol, Thomas Bidegain, Noé Debré**  
Argazkia - Fotografía: **Arnaud Potier**  
Muntaia - Montaje: **Géraldine Mangenot**  
Produkzioa - Producción: **Alain Attal**  
Aktoreak - Intérpretes: **François Damiens (Alain Balland), Finnegan Oldfield (Georges Balland), Agathe Dronne (Nicole Balland), Ellora Torchia (Shazhana), Antoine Chappey (Charles)**

### Sinopsia - Sinopsis

La historia se sitúa en una gran pradera del este de Francia que acoge un encuentro de amantes del estilo de vida country y del Lejano Oeste americano. Alain baila con su hija Kelly, de 16 años, mientras su esposa y el hijo pequeño de la familia, Kid, los observan divertidos. Pero ese mismo día Kelly desaparece y la familia se desmorona. Alain emprende una búsqueda sin tregua para encontrar a su hija, aunque le cueste todo lo que tiene y le lleve a recorrer lugares remotos, desconocidos y siniestros acompañado por su hijo Kid, que sacrificará su juventud para encontrar a su hermana.

### Zuzendaria - Director



Thomas Bidegain nació en 1968 en el País Vasco francés. En 1998 coprodujo junto a Pedro Almodóvar y Elías Querejeta *Cuernos de espuma*, de Manuel Toledano, y dos años más tarde *La pesadilla*, de Michael Walker. Tras hacer algunas incursiones como actor, en 2004 firmó el guion de *À boire*, dirigida por Marion Vernoux, y en 2009 escribió el guion de *'Un profeta'*, que marcó el inicio de su

colaboración con Jacques Audiard, prolongada con *De óxido y hueso* y *Dheepan*, Palma de Oro en Cannes en 2015. Con *Mi hija, mi hermana* (*Les cowboys*) debuta como director de cine.

### Elkarrizketa - Entrevista

#### ¿Cómo surgió el proyecto?

Fue un proyecto lento de madurar. Con el tiempo, las ideas fueron surgiendo. El guionista Laurent Abitbol fue el primero en hablarme de los festivales-encuentros franceses de western. Me entregó un gran libro con fotos de estas comunidades del valle del Ródano, titulado *Horizonville*. Laurent me sugirió revisar el género western con clásicos de John Ford. Ese fue mi primer paso. Entonces Noé Debré y yo hablamos acerca de hacer una nueva versión de *Hardcore: un mundo oculto*, de Paul Schrader. Ambas ideas chocaron y poco a poco empecé a pensar en los personajes y a poner en marcha la historia en mi mente. Hablaba de ello con frecuencia con Noé y un día nos encerramos y lo plasmamos en papel. Hablamos, tomamos notas y llegamos a escribir seis páginas de una historia que se acerca increíblemente a lo que es hoy día la película.

#### ¿Cuál fue el siguiente paso?

Hice llegar nuestra larga sinopsis al productor Alain Attal, porque ya tenía claro que *Mi hija, mi hermana* iba a ser una película de aventuras, una película accesible al público. Sabía que Alain produce de una manera en que tiene muy en mente al espectador. Entonces Noé y yo escribimos un primer borrador del guion en el que la historia se desarrolla a lo largo de un período de 15 años, era un conjunto de 85 páginas. Los elementos más atrayentes eran las ubicaciones. A medida que continuamos trabajando en la película el hijo, que era un principio era un personaje silencioso, empezó a ganar más importancia y llegamos a tener una versión de 92 páginas. Sin embargo, yo quería mantener una narrativa más sencilla. Queríamos contar una gran odisea pero conteniendo la narrativa.



C/ Alameda de San Mamés, 45 - Bilbao  
Tel: 944 02 93 76

## ¿De dónde sacaste la idea de utilizar los códigos del género western?

Soy vasco. Cuando era pequeño veía películas western en la tele mientras mi hermano mayor me decía "imáginate que los indios son vascos". Esta es una de las ideas principales de la película: los personajes de la comunidad francesa se ven a sí mismos como los vaqueros, mientras imaginan que los árabes son los indios. Hemos añadido a esa idea los códigos narrativos occidentales. Por ejemplo, estaba claro para nosotros que una vez que el padre llegara a Charleville, había que mostrar que se encontraba en "territorio comanche". Del mismo modo, cuando él y su hijo están en Amberes, son perseguidos por siluetas en los tejados como si se tratara de una emboscada india. En Pakistán, el hijo fuma una pipa de la paz con los talibanes.

Mantener un género bien definido en mente como es el western me ha ofrecido el marco necesario para indicarme el camino y servirme de guía en mi acercamiento como director.

## ¿Estaba claro desde el principio que querías comenzar la historia en 1994?

Absolutamente. Para los "cowboys", la hija de Alain no se ha escapado de casa sino que ha sido capturada por los "indios" aunque en realidad los ha dejado para unirse a la yihad. Fue mientras investigaba el caso francés de Roubaix Gang, cuyos miembros lucharon en Bosnia en los 90 y que estuvieron involucrados con el movimiento islámico, que entendimos que el primer indicio del movimiento yihadista databa de esa década aunque no hubiera aún muchos ejemplos.

Cuando escribimos el guión hace tres años, nadie hablaba sobre este fenómeno. Más tarde, pensamos que tal vez seríamos acusados de oportunistas, cuando ese no es en absoluto el caso. Lo que queríamos era hablar sobre el mundo, hablar sobre los primeros años del siglo XXI. De ahí la idea de presentar la historia como un western y teñirla de un espíritu pionero que trata de cruzar la frontera. De hecho, de esto trata la película. Se trata de una historia de gente sencilla que se proyecta en el caos de un mundo que no entienden.

## La película está marcada por los ataques terroristas de Al Qaeda de fondo

Queríamos que de la trama principal surgiera otra más pequeña. Desde el principio pensamos en la introducción de los acontecimientos del 11 de septiembre, ya que dieron al mundo una nueva perspectiva de lo que era el terrorismo. De repente, toda una red terrorista internacional se había desplegado desde de Pakistán a Argelia, de Yemen a Yugoslavia. Quisimos, además, ampliar el horizonte. Cuando el personaje del niño ve el ataque al World Trade Center por televisión, en lugar de ver una catástrofe internacional, ve en ella a su hermana desaparecida. Es en éste punto que la historia más pequeña se convierte en parte de la imagen de la más grande.

Empezamos a escribir la película definitiva en el momento en que mataron a Bin Laden. Pensamos "este es el final de un ciclo". La película termina en 2011 con la aparición del Estado Islámico, lo que nos ha permitido mantener cierta distancia de las noticias de esos ataques. Hoy en día, las cosas han avanzado al siguiente nivel de horror.

## La película está dividida en dos partes: la primera gira en torno al padre, y la segunda en torno al hijo

Desde el principio, el proyecto consistió en cuatro capítulos distintos. Cuatro momentos en el tiempo, separados por ciclos de varios años. En la primera parte, una joven desaparece: este sería el período de investigación. Entonces profundizamos en la relación entre padre e hijo, que se hace fortalecer durante el viaje al norte de Europa. Las cosas se descontrolan y poco a poco el hijo se convierte en el guardián del padre. Este es un período oscuro. La tercera parte es una aventura, una expedición a través del país a caballo y con turbante, en el que se produce un asesinato. Es un mundo en el que una mujer puede cambiarse por una pulsera. El último capítulo es el regreso a casa y la historia de amor.

El reto de Arnaud Potier, el director de fotografía, fue diferenciar los distintos capítulos mientras se defiende la unidad de la historia.

## La obsesión de un padre se convierte en una forma de narcisismo

La búsqueda se convierte en una obsesión para Alain y hace que se olvide de todo y se abstraiga del mundo. Para él, Amberes, Yemen o en el pueblo de al lado son la misma cosa. Una escena en particular muestra esta idea: en Charleville un hombre le intenta explicar que no es forma de vivir pero Alain no le hace caso. Tiene que mantenerse concentrado en su misión. Él está buscando a su hija. Punto. Lo que nos está diciendo en ese momento es: No puedo cometer errores. No es una película con conciencia social. Es la búsqueda de Alain, no le interesa nada más. Durante la escritura del guión, mi hijo tenía la edad de Kelly. De repente te das cuenta que no sabes nada acerca de tu hijo. No conoces a sus amigos ni si tiene novia o las películas que ve. Está creciendo. Te enteras de algo muy de vez en cuando. Mis hijos son buenos chicos, como lo es Kelly. Así que hay dos opciones: o lo dejas ir o te resistes a ello. Alain decide aferrarse.

## cineclub FAS zinekluba

DUELA 45 URTE

HACE 45 AÑOS

1971 ekaina 14 junio 1971

sesión 757 emanaldia



Divorcio a la italiana (1961)

Pietro Germi

## BAZKIDE EGIN - HAZTE SOCIO

Kide berri txartela / Carné nuevo socio	50 €
Langabeziak eta ikasleak / Estudiantes y parados	40 €
10 sarrera bonua / Bono 10 entradas	45 €

Como socio del Cineclub FAS también puedes acceder de Lunes a Viernes a las proyecciones de los Multicineas a precios de día del espectador.

Oficina y Biblioteca: San Nicolás de Olabeaga, 33-2º. T: 944 425 344